MICHÉE

INTRODUCTION

Michée, dont le nom complet était Michaya, « qui est comme Jéhovah? » est le sixième des petits prophètes. Il était de Morasthi, dans les environs de Geth, et différent d'un autre prophète Michée, fils de Jemla, qui vivait un siècle auparavant. Il prophétisa à Jérusalem, sous les règnes de Joathan, d'Achaz et d'Ezéchias; il fut par conséquent contemporain d'Isaïe. Ses oracles s'adressent à toutes les tribus, mais particulièrement au royaume de Juda. Leur authenticité n'est pas sérieusement contestée : elle est garantie par la citation qui en est faite dans Jérémie, XXVI, 18, et par les rapports qu'on remarque entre Michée et Isaïe.

Le style de ce petit prophète est remarquable par l'élévation des pensées, l'éclat et la vivacité de l'expression, la richesse des images et des comparaisons, la verve, la clarté, l'élégance, la pureté, l'harmonie; il aime les jeux de mots, comme tous les écrivains orientaux; ses transitions sont brusques.

La prophétie de Michée renferme trois discours commençant tous par « Ecoutez », I, 2; III, 1; VI, 1 : — 1° Châtiment de Samarie et de Juda; I-II; — 2° Abaissement de Juda; glorification de la maison de Dieu et restauration de Sion par le Messie, III-V; — 3° La voie du salut, VI-VII. — Il prédit l'invasion de Salmanasar, I, 6-8; IV *Rois*, XVII, 4-6; celle de Sennachérib, I, 9-16; IV *Rois*, XVIII, 13; la destruction de Jérusalem, III, 12; VII, 13; la captivité de Babylone, IV, 10, et le retour, IV, 1-8; VII, 11; l'établissement du royaume messianique, IV, 8, et la gloire de Bethléem, V, 2.

CHAPITRE PREMIER.

Vengeance du Seigneur sur Samarie et sur Jérusalem. Ruine de Samarie; désolation de Jérusalem. Avertissements, reproches, menaces adressés à la maison de Juda.

1. Parole du Seigneur, qui fut adressée à Michée le Morasthite, dans les jours de Joathan, d'Achaz, et d'Ezéchias, rois de Juda, *parole relative à ce qu'il* a vu touchant Samarie et Jérusalem.

2. Ecoutez, vous tous, peuples, et que la terre soit attentive, ainsi que sa plénitude; et que le Seigneur Dieu soit témoin contre vous, le Seigneur *du fond* de son temple saint.

3. Parce que voici que le Seigneur sortira de son lieu; et il descendra et foulera aux pieds les hauteurs de la terre.

4. Et les montagnes seront consumées sous lui; et les vallées se fendront *et disparaîtront* comme la cire à la face de la flamme, comme les eaux qui coulent sur une pente.

5. Tout cela à cause du crime de Jacob et des péchés de la maison d'Israël. Quel est le crime de Jacob? N'est-ce pas Samarie? et quelles sont les hauteurs de Juda? n'est-ce pas Jérusalem?

6. Et je rendrai Samarie comme un monceau de pierres *qu'on ramasse* dans le champ, lorsqu'on plante une vigne; je ferai rouler ses pierres dans la vallée, et ses fondements, je les découvrirai.

7. Et toutes ses images taillées au ciseau seront brisées, et tous les dons qu'elle a reçus seront brûlés par le feu, et toutes ses idoles, je les livrerai à la destruction, parce qu'elles ont été acquises avec les salaires d'une prostituée, et elles deviendront le salaire d'une prostituée.

8. Sur cela je me lamenterai, et je hurlerai; j'irai dépouillé et nu; je ferai des hurlements comme ceux des dragons, et des cris lugubres comme ceux des autruches :

9. Parce que sa plaie est désespérée, qu'elle s'est étendue jus-

CHAP. I. 2. Deut., XXXII, 1; Is., I, 2. — 3. Is., XXVI, 21.

1-16. * 1° Dans le premier discours, I-II, Michée annonce le châtiment des péchés d'Israël, 1, 2-5, la ruine de Samarie, 6-7; la dévastation de Juda et la transportation de ses habitants, 8-16, à cause des violences des grands, II, 1-11. Dieu traitera cependant avec bonté les restes de son peuple, 12-13

1. *Le Morasthite* ou *de Morasthie;* bourgade de la tribu de Juda, dans le voisinage d'Hébron. — *Parole relative*, etc. Voy. *Amos*, I, 1.

5. *Samarie*, où Jéroboam établit le culte des veaux d'or. — *Les hauts lieux;* les montagnes sur lesquelles on sacrifiait aux faux dieux. — *Jérusalem*, d'où l'idolâtrie, qui y avait été d'abord introduite, s'est répandue dans tout le pays. Compar. III *Rois*, XIV, 15; XV, 26; IV *Rois*, XVI, 10; XXIII, 4.

6. *Comme un monceau*, etc. Quand on plantait une vigne dans un terrain pierreux, on ôtait les pierres dont on faisait un tas. Compar. *Isaïe*, V, 2. Ainsi Samarie sera réduite en un monceau de pierres qui seront jetées dans la vallée, et à l'endroit même qu'elle occupait, on plantera une vigne.

8. *Nu.* Voy., sur le vrai sens de ce mot, *Isaïe*, XX, 2. — * *Des dragons;* en hébreu, des chacals, dont l'aboiement, pendant la nuit, est lugubre, comme l'est aussi le cri de l'autruche. Voir *Job*, XXX, 29.

9. *Sa plaie;* la plaie de Samarie, nommée au vers. 5. — *Elle s'est étendue jusqu'à Juda.* Après avoir désolé le royaume d'Israël, sous les règnes de Phul, de Théglath-

qu'à Juda, elle a pénétré jusqu'à la porte de mon peuple, jusqu'à Jérusalem.

10. Ne l'annoncez pas dans Geth, ne donnez pas un libre cours à vos larmes; dans la maison de poussière, couvrez-vous de poussière.

11. Et passez confuse d'ignominie, belle habitation. Elle n'est pas sortie, celle qui habite sur la limite; la maison voisine, qui s'est soutenue, recevra de vous un sujet de lamentation.

12. Parce qu'elle est devenue faible pour le bien, celle qui habite au milieu des amertumes; parce que le mal est descendu du Seigneur à la porte de Jérusalem.

13. Le bruit du quadrige est un objet de stupeur pour l'habitant de Lachis; la source du péché de la fille de Sion, c'est qu'en toi se sont trouvés les crimes d'Israël.

14. A cause de cela, elle enverra des messagers à l'héritage de Geth; *mais* c'est une maison de mensonge pour tromper les rois d'Israël.

15. Je t'amènerai encore l'héritier, à toi qui habites à Marésa; jusqu'à Odollam, la gloire d'Israël viendra.

16. Coupe ta chevelure, tonds-toi au sujet des fils de tes délices; sois entièrement chauve comme

---

phalasar et de Salmanasar, les Assyriens s'avancèrent dans le royaume de Juda, sous le règne de Sennachérib, qui vint assiéger Jérusalem.

10. *Ne l'annoncez pas,* cette prophétie. Le Prophète fait cette recommandation, pour ne pas donner aux ennemis un sujet de joie. Compar. II *Rois,* I, 20. — *Geth;* ville des Philistins. — * *Dans la maison de poussière,* traduction du nom propre de ville que renferme l'hébreu : *Beth leaphra,* c'est-à-dire la localité appelée ailleurs Ophra, dans la tribu de Benjamin.

11. Il y a dans le texte hébreu de ce verset plusieurs noms propres de villes qui forment des paronomases très élégantes, mais dont l'auteur de la Vulgate a donné seulement la signification. — *Passez;* littér., *passez pour vous* (*transite vobis*); hébraïsme semblable à la locution des Latins, *vade tibi,* et à l'idiotisme français, *va-t'en.* Le verbe est au pluriel, parce que son sujet est *habitation,* nom collectif équivalent à *habitants.* — *Celle qui habite sur la limite;* Samarie, selon saint Jérôme. Samarie était en effet située sur les confins de la Palestine, du côté des Assyriens. — *La maison voisine;* le royaume de Juda, suivant le même saint docteur. — *Qui s'est soutenue* (*quæ stetit sibimet*); Juda a subsisté après la ruine de Samarie par les Assyriens. — *Recevra,* etc.; en voyant ce qui vous est arrivé.

12. *Parce qu'elle,* etc. La maison de Juda s'est trouvée trop faible pour assister Samarie, plongée elle-même dans l'amertume. — *Le mal,* etc.; l'ennemi envoyé par le Seigneur est venu jusqu'aux portes de Jérusalem.

13. *Lachis;* ville méridionale de Juda à laquelle Sennachérib s'attaqua avant d'assiéger Jérusalem (IV *Rois,* XVIII, 13 et suiv.). — *La fille de Sion.* Voy., pour le sens de cette expression, *Isaïe,* I, 8. — *C'est qu'en toi;* paroles qui s'adressent à la fille de Sion elle-même. Ce changement subit de personne est très fréquent dans le style prophétique.

14. *L'héritage de Geth;* c'est-à-dire, les Assyriens, qui occupaient alors les villes des Philistins, ou bien, *Móreschelh de Geth,* comme on lit dans l'hébreu. *Móreschelh,* qui signifie *héritage,* était une ville qui appartenait à Geth.

15. *Marésa;* ville de Juda (*Josué,* XV, 21, 44). — *L'héritier,* selon l'hébreu; le grec porte de même l'article déterminatif. Or cet héritier est l'Assyrien vainqueur. — *Odollam;* caverne dans la tribu de Juda (I *Rois,* XXII, 1); mais il s'agit probablement ici de la ville de ce même nom qu'Eusèbe et saint Jérôme mettent à dix milles d'Eleutéropolis, vers l'orient. — *La gloire d'Israël;* est mis ici par antiphrase pour la honte et l'ignominie.

16. *Coupe la chevelure;* comme la loi (*Léviliq.,* XIX, 27; *Deutéron.,* XIV, 1) défendait

l'aigle ; parce qu'ils ont été emmenés captifs loin de toi.

CHAPITRE II.

Infidélité des Israélites. Vengeances du Seigneur sur eux. Promesse de leur retour de la captivité.

1. Malheur à *vous*, qui songez à l'inutile, et qui inventez le mal sur vos lits ; à la lumière du matin ils l'accomplissent, parce que c'est contre Dieu qu'est *élevée* leur main.

2. Et ils ont convoité des champs, et ils *les* ont pris violemment; et ils ont usurpé des maisons ; et ils opprimaient un homme et sa maison ; un *autre* homme et son héritage.

3. C'est pour cela, voici ce que dit le Seigneur : Voici que moi je prépare pour cette famille un malheur dont vous ne retirerez pas vos cous, et vous ne marcherez pas en superbes, parce que c'est un temps très mauvais.

4. En ce jour-là, vous serez pris pour un sujet de parabole, et avec un doux plaisir sera chantée la chanson de ceux qui diront : Par la désolation nous avons été ravagés ; la portion de mon peuple a été changée ; comment se retirera-t-il de moi, puisqu'il reviendra pour partager nos contrées ?

5. A cause de cela, il n'y aura *personne* qui mette le cordeau de partage dans l'assemblée du Seigneur.

6. Ne dites point sans cesse : Il ne répandra pas *ses oracles* sur eux, la confusion ne les couvrira pas.

7. La maison de Jacob dit : Est-ce que l'esprit du Seigneur a été raccourci, ou *est-ce que* telles sont ses pensées? Mes paroles ne sont-elles pas favorables à celui qui marche dans la droiture?

8. Mais, au contraire, mon peuple s'est levé en adversaire ; de dessus la tunique, vous avez enlevé le manteau ; et ceux qui pas-

---

aux Juifs d'user de cette pratique qui était ordinaire aux gentils pour exprimer leur douleur, le dessein du Prophète n'est pas de leur ordonner d'agir de la sorte; mais seulement de leur prédire que leur douleur sera excessive, et qu'ils ne pourront trouver des marques de deuil assez vives pour en exprimer la violence. — *Comme l'aigle;* qui pendant sa mue perd toutes ses plumes, et tombe dans une sorte de langueur qui l'empêche de chasser à son ordinaire, et de se faire craindre des autres oiseaux.

1. *L'inutile* (*inutile*); le terme hébreu signifie aussi *iniquité, injustice;* sens qui convient mieux ici.

2 *Ils opprimaient* (*calumniabantur*). Voy., sur ce mot, *Jérém.*, L, 33.

3. *Un malheur*, qui sera comme un joug dont vous ne pourrez vous affranchir.

4. *Un sujet de parabole.* Voy. *Jérém.*, XXIV, 9. — *De ceux qui diront* comme si vous le disiez vous-mêmes. — *A été changée* contre la terre de la captivité. — *Comment se retirera-t-il de moi,* l'Assyrien qui reviendra au contraire pour s'emparer de nos terres et les partager entre les siens? Cette réflexion d'un Israélite, laquelle fait partie de la chanson, s'adresse aux faux prophètes et aux flatteurs qui disaient que les Assyriens abandonneraient le pays d'Israël, sans y causer un grand dommage.

5. * *Le cordeau de partage*, la corde qui sert à mesurer pour faire le partage des héritages.

6. *Ne dites point sans cesse;* littér., et par hébraïsme, *disant ne dites point.*

7. *Telles*, etc.; c'est-à-dire, peut-il avoir ces pensées de nous perdre qu'on lui attribue?

8. *De dessus*, etc. Cela pourrait s'entendre de la cruauté exercée par les Israélites

saient de bonne foi, vous les avez tournés à la guerre.

9. Vous avez chassé les femmes de mon peuple de la maison de leurs délices; vous avez enlevé ma louange à leurs petits enfants pour jamais.

10. Levez-vous, et allez, parce qu'il n'y a point de repos ici pour vous; à cause de son impureté, *cette terre* sera corrompue d'une putréfaction horrible.

11. Plût à Dieu que je fusse un homme n'ayant pas l'esprit *prophétique*, et que je parlasse plutôt mensonge! je te verserai le vin *de la colère de Dieu*, et je t'enivrerai; et celui pour qui il sera versé, sera ce peuple.

12. Je te rassemblerai certainement tout entier, ô Jacob; je réunirai les restes d'Israël; je les mettrai tous ensemble comme dans une bergerie, comme un troupeau au milieu de *son* parc; une multitude d'hommes y causera du tumulte.

13. Car celui qui ouvrira le chemin, montera devant eux: ils se partageront, et passeront à la porte et entreront par elle; et *leur* roi passera en leur présence, et le Seigneur *sera* à leur tête.

CHAPITRE III.

Désordres des princes, des juges, des prêtres et des faux prophètes de Juda et d'Israël. Menaces contre ces princes et ces juges. Jérusalem et le temple seront détruits.

1. Et j'ai dit : Ecoutez, princes de Jacob, et chefs de la maison d'Israël : N'est-ce pas à vous de connaître ce qui est juste,

2. *Vous* qui avez en haine le bien et qui aimez le mal; vous qui enlevez violemment leur peau de

---

sur leurs frères habitants de Juda, sous le règne de Phacée, roi d'Israël, et d'Achaz, roi de Juda (II *Paralip.*, XXVIII, 6 et suiv.).

9. *Vous avez chassé*, etc. Sous le règne d'Achaz, les Israélites ont enlevé de Juda deux cent mille personnes, tant femmes que filles et petits enfants (II *Paralip.*, XXVIII, 8). — *Vous avez enlevé*, etc. Les enfants ainsi emmenés captifs, et dépouillés de tous les biens qui excitaient leur reconnaissance, ne poussaient que des cris de douleur et de plainte, au lieu de célébrer les louanges du Seigneur, comme ils le faisaient dans la tranquillité de leurs maisons.

10. *Sera corrompue*, etc., étant abandonnée à des idolâtries.

11. *Le vin* ou le calice que Dieu fait boire à ses ennemis, signifie très souvent sa colère et sa vengeance. — *Ce peuple;* le peuple même d'Israël.

12. *Y causera du tumulte*, comme lorsqu'un troupeau nombreux vient tout d'un coup à la porte de l'étable ou du parc. La multitude des Israélites était innombrable dans les derniers temps de la république des Hébreux.

12, 13. Saint Jérôme et plusieurs interprètes entendent ces deux versets de la réunion future des restes d'Israël avec les gentils dans l'Eglise de Jésus-Christ, qui est lui-même leur roi et leur Dieu.

1-12. * 2° Dans le second discours, III-V, le Prophète s'étend plus longuement, III, sur les péchés des princes, des faux prophètes, des juges iniques et des mauvais prêtres, et il leur prédit la ruine de Sion et du temple; mais il s'étend surtout sur la promesse du rétablissement d'Israël, IV; elle n'occupait que deux versets dans le premier discours, II, 12-13; elle remplit ici les deux chapitres IV et V. Michée annonce la conversion des Gentils, la naissance du Messie à Bethléem, V, 2, *Matth.*, II, 6; *Jean*, VII, 42, et le triomphe du peuple de Dieu.

1. *Princes*, etc. Le Prophète désigne ici les principaux des deux royaumes de Juda et d'Israël (vers. 9, 10, 12).

2. *Leur*, *leurs;* c'est-à-dire, de mon peuple, de Juda et d'Israël (vers. 1, 3).

dessus eux et leur chair de dessus leurs os?

3. Qui ont mangé la chair de mon peuple, et ont arraché leur peau, brisé leurs os, et ils *les* ont coupés en morceaux comme *pour les faire cuire* dans une chaudière, et comme de la chair *qu'on met* dans une marmite.

4. Alors ils crieront vers le Seigneur; mais il ne les exaucera pas; et il leur cachera sa face en ce temps-là, à cause de la malice de leurs inventions.

5. Voici ce que dit le Seigneur contre les prophètes qui séduisent mon peuple; qui mordent avec leurs dents, et prêchent la paix; si quelqu'un ne leur met pas dans la bouche quelque chose, ils consacrent contre lui un combat.

6. A cause de cela, vous aurez pour vision une nuit, et des ténèbres pour révélation; et le soleil se couchera pour les prophètes, et le jour se couvrira de ténèbres pour eux.

7. Et ceux qui voient des visions seront confondus, les devins seront confondus; et tous se voileront le visage, parce qu'il n'y a pas de réponse de Dieu.

8. Mais cependant moi j'ai été rempli de la force de l'esprit du Seigneur, de sa justice et de sa vertu, afin que j'annonce à Jacob son crime et à Israël son péché.

9. Ecoutez ceci, princes de la maison de Jacob, et juges de la maison d'Israël, vous qui abominez le jugement et pervertissez tout ce qui est juste;

10. Qui bâtissez Sion avec du sang, et Jérusalem avec l'iniquité.

11. Ses princes jugeaient pour des présents, et ses prêtres enseignaient pour un salaire, et ses prophètes prédisaient pour de l'argent; et ils se reposaient sur le Seigneur, disant : Est-ce que le Seigneur n'est pas au milieu de nous? Les maux ne viendront pas sur nous.

12. C'est pour cela qu'à cause de vous, Sion comme un champ sera labourée, et que Jérusalem sera comme un monceau de pierres, et la montagne du temple une haute forêt.

CHAPITRE IV.

Rétablissement de Sion. Concours des peuples qui y viennent rendre leurs hommages au Seigneur. Paix dans toute la terre. Sion et Samarie ramenées de captivité. Puissance rendue à Sion. Défaite des nations soulevées contre elle.

1. Et il arrivera au dernier des jours que la montagne de la maison du Seigneur sera préparée sur le sommet des montagnes, et élevée au-dessus des collines; et des peuples y afflueront.

CHAP. III. 11. Ezéch., XXII, 27; Soph., III, 3. — 12. Jér., XXVI, 18. — CHAP. IV. 1. Is., II, 2.

4. *Inventions;* en hébreu, *œuvres, actions*

5. *Ils consacrent;* ils préparent. Compar. *Jérém.*, VI, 4.

12. *Sion*, etc. Cette prophétie a été citée par Jérémie (XXVI, 18). — * S. Jérôme écrivait au sujet de cette prophétie : « Nous voyons accompli tout ce qui a été prédit; nos yeux nous montrent la vérité de cet oracle et l'aspect des lieux atteste l'exactitude de la prophétie. »

1-3. La prophétie contenue dans ces trois versets se lit dans Isaïe (II, 2, 4), où nous en avons donné le sens

2. Et beaucoup de nations se hâteront et diront : Venez, montons à la montagne du Seigneur et à la maison du Dieu de Jacob ; et il nous instruira de ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers, parce que de Sion sortira la loi, et la parole du Seigneur de Jérusalem.

3. Et il exercera son jugement sur beaucoup de peuples, et il châtiera des nations puissantes jusqu'aux pays lointains, et ils tailleront leurs glaives en socs de charrue et leurs lances en hoyaux ; une nation ne prendra pas le glaive contre une *autre* nation, et ils n'apprendront plus à faire la guerre,

4. Et chacun se reposera sous sa vigne et sous son figuier, et il n'y aura *personne* qui *les* effraye, parce que c'est la bouche du Seigneur qui a parlé.

5. Car tous les peuples marcheront chacun au nom de son Dieu ; mais nous, nous marcherons au nom du Seigneur Dieu, jusque dans l'éternité et au-delà.

6. En ce jour-là, dit le Seigneur, je rassemblerai celle qui était boiteuse, et je recueillerai celle que j'avais rejetée et celle que j'avais affligée.

7. Je ferai que celle qui était boiteuse ait des restes, et que celle qui avait été dans la peine devienne une nation puissante ; et le Seigneur régnera sur eux, sur la montagne de Sion, depuis ce moment jusqu'à jamais.

8. Et toi, tour du troupeau, environnée de nuages, fille de Sion, jusqu'à toi viendra, oui elle viendra, la puissance souveraine, l'empire de la fille de Jérusalem.

9. Pourquoi es-tu maintenant tourmentée par le chagrin? Est-ce que tu n'as point de roi, ou ton conseiller a-t-il péri, puisque la douleur t'a saisie comme une femme qui est en travail?

10. Afflige-toi, et tourmente-toi, fille de Sion, comme une femme en travail, parce que maintenant tu sortiras de la cité, et tu habiteras dans une région *étrangère*, et tu viendras jusqu'à Babylone ; là, tu seras délivrée ; là, le Seigneur te rachètera de la main de tes ennemis.

11. Et maintenant se sont rassemblées contre toi beaucoup de nations, qui disent : Qu'elle soit lapidée, et que notre œil considère Sion.

12. Mais eux-mêmes n'ont pas connu les pensées du Seigneur, et ils n'ont pas compris que son dessein était de les assembler comme le foin de l'aire.

13. Fille de Sion, lève-toi et

7. Soph., III, 19; Dan., VII, 14; Luc, I, 32.

---

7. *Des restes;* c'est-à-dire, une postérité.

8. *Tour du troupeau ;* c'est, selon la plupart des interprètes, Jérusalem, ordinairement appelée *fille de Sion*, parce qu'elle était au pied et autour de cette montagne; et selon les mêmes autorités le nom de *tour du troupeau* lui est donné ici, parce qu'on la considère comme ruinée par les Chaldéens et réduite à l'état des huttes de bergers, que l'Écriture nous représente comme les plus chétives habitations (IV *Rois*, XXVII, 9; XVIII, 8). — *Fille de Sion.* Voy., sur cette expression, *Isaïe*, I, 8.

13. * *Je te poserai une corne de fer*, etc. Je te rendrai forte comme un taureau qui aurait des cornes de fer et un sabot d'*airain.*

foule aux pieds *tes ennemis ;* parce que je te poserai une corne de fer, et je te poserai des ongles d'airain, et tu briseras beaucoup de peuples, et tu immoleras au Seigneur leurs rapines, et leur puissance au Seigneur de toute la terre.

CHAPITRE V.

Naissance du Messie. Réprobation des Juifs. Conversion des gentils. Rappel des Juifs. Israël délivré de la puissance des Assyriens. Restes de Jacob exaltés. L'idolâtrie détruite parmi eux.

1. Maintenant tu seras ravagée, ville de voleurs; ils ont mis le siège devant nous; avec la verge ils frapperont la joue du juge d'Israël.

2. Et toi, Bethléem Ephrata, tu es très petit entre les mille de Juda; de toi sortira pour moi celui qui doit être le dominateur en Israël, et sa génération est du commencement, des jours de l'éternité.

3. A cause de cela, il les livrera jusqu'au jour où celle qui doit enfanter enfantera, et les restes de ses frères se tourneront vers les fils d'Israël.

4. Et il demeurera ferme, et il paîtra *son troupeau* dans la force du Seigneur, dans la sublimité du nom du Seigneur son Dieu; et ils se convertiront, parce qu'alors il sera glorifié jusqu'aux extrémités de la terre.

5. Et celui-ci sera la paix : lorsque l'Assyrien sera venu dans notre terre, et qu'il aura foulé aux pieds *le pavé de* nos maisons, nous susciterons contre lui sept pasteurs et huit hommes du premier rang.

6. Et ils gouverneront la terre d'Assur avec le glaive, et la terre de Nemrod avec ses propres lances; et il nous délivrera de l'As-

Chap. V. 2. Matt., II, 6; Jean, VII, 42.

---

1. Ce verset est une continuation du précédent, auquel le texte hébreu le rattache. — * Le sens de l'hébreu est celui-ci : « *Maintenant rassemble tes troupes, fille de la multitude,* » c'est-à-dire, rassemble tes hommes de guerre pour montrer ta force et te défendre.

2. *Ephrata;* est l'ancien nom de Bethléhem (*Genèse,* XXXV, 19; XLVIII, 7); ce mot la distingue d'une autre Bethléhem située dans la tribu de Zabulon. — *Très petit* (*parvulus*). Ce masculin qui se lit aussi dans le texte original, forme une exception à la règle générale suivant laquelle les noms de villes et de pays sont du genre féminin. Selon saint Jean (VII, 42), ce n'était qu'un bourg. — *Entre les mille de Juda.* Les Hébreux étaient anciennement divisés en diverses classes dont l'une était composée de mille hommes (*Exode,* XVIII, 21 et suiv.; *Deutéron.*). Quand saint Matthieu (II, 6) dit que *Bethléhem n'est pas la moindre parmi les principales villes de Juda,* il est évident qu'il ne l'entend pas de son étendue et de sa population, mais bien de son importance, comme étant le lieu de la naissance du Messie. Il n'est pas moins évident par le passage de saint Matthieu (II, 1 et suiv.) qu'au temps de Jésus-Christ, les Juifs eux-mêmes voyaient le Messie dans la prophétie de Michée. — * Sur *Bethléhem,* voir la note 2 à la fin du t. IV, p. 658.

5. *L'Assyrien* est mis ici pour les ennemis en général du peuple de Dieu. — *Nous susciterons;* littér., *et nous.* Voy. sur ce *et, Osée,* XI, 1. — * *Sept pasteurs et huit hommes,* locution qui signifie un grand nombre.

6. *Ses* (*ejus*), étant au féminin dans l'hébreu, ne peut se rapporter qu'au mot *terre,* qui précède immédiatement. — * *La terre d'Assur,* l'Assyrie dont Ninive était la capitale. — *La terre de Nemrod,* la Babylonie, où Nemrod commença à régner (*Genèse,* X, 10).

syrien, lorsqu'il sera venu dans notre terre, et qu'il aura foulé aux pieds *le sol* de nos confins.

7. Et les restes de Jacob seront au milieu de beaucoup de peuples comme la rosée du Seigneur, comme des gouttes sur l'herbe, qui n'attend pas un homme, et n'espère pas dans les fils des hommes.

8. Et les restes de Jacob seront parmi les nations, et au milieu de beaucoup de peuples, comme un lion parmi les bêtes des forêts, comme le petit d'un lion parmi les troupes de menu bétail; lorsqu'il a traversé *un troupeau*, et foulé aux pieds, et ravi *sa proie*, il n'y a *personne* qui *la* lui arrache.

9. Ta main s'élèvera sur ceux qui te combattent, et tous tes ennemis périront.

10. Et il arrivera en ce jour-là, dit le Seigneur, j'enlèverai tes chevaux du milieu de toi, et je briserai tes quadriges.

11. Et je ruinerai les cités de ton pays, et je détruirai toutes tes fortifications; j'enlèverai les maléfices de ta main, et il n'y aura plus de divinations dans toi.

12. Et je ferai périr tes images taillées au ciseau et les statues du milieu de toi, et tu n'adoreras plus les ouvrages de tes mains.

13. Et j'arracherai tes bocages du milieu de toi, et je briserai tes cités.

14. Et j'exercerai dans *ma* fureur et dans *mon* indignation la vengeance sur toutes les nations qui ne m'ont pas écouté.

CHAPITRE VI.

Ingratitude des Israélites. Moyens de plaire au Seigneur. Infidélités des Israélites. Vengeance du Seigneur sur eux.

1. Ecoutez ce que dit le Seigneur : Lève-toi, plaide contre les montagnes, et que les collines entendent ta voix.

2. Que les montagnes écoutent le jugement du Seigneur, ainsi que les fermes fondements de la terre; car le Seigneur a une discussion avec son peuple, et avec Israël il entrera en jugement.

3. Mon peuple, que t'ai-je fait ou en quoi ai-je été fâcheux pour toi? réponds-moi.

4. Est-ce parce que je t'ai retiré

CHAP. VI. 3. Jérém., II, 5.

---

7. * *La rosée,... qui n'attend pas un homme*, mais vient *du Seigneur* et conserve en Palestine par son abondance les fruits de la terre, durant la saison d'été où il ne tombe pas de pluie.

1. et suiv. * 3° Le troisième discours, VI-VII, est un dialogue entre Dieu et son peuple; il dépeint d'une manière dramatique quelle a été l'ingratitude de ce dernier. Le Prophète, VI, 1-2, annonce la discussion; 3-5, Dieu rappelle à Israël les bienfaits dont il l'a comblé; 6-7, le peuple, ne pouvant nier son infidélité, demande comment il pourra désarmer la colère divine; 8, Michée lui montre la voie du salut et lui répond que c'est en faisant le bien; 9-16, malheur aux enfants de Jacob s'ils continuent à vivre dans l'injustice, le châtiment sera terrible! Après avoir proféré cette menace, que le Seigneur l'a chargé de faire entendre en son nom à Juda, le Prophète demande à Dieu pardon pour les coupables, VII, 1-14. Dieu se laisse toucher, il promet de renouveler les merveilles d'autrefois, 15-17, et Michée termine en le remerciant de sa bonté et de sa miséricorde, 18-20.

4. *Marie* était la sœur de Moïse.

de la terre d'Egypte, et que je t'ai délivré d'une maison d'esclaves, et que j'ai envoyé devant ta face Moïse, Aaron et Marie?

5. Mon peuple, souviens-toi, je te prie, de ce que pensa Balach, roi de Moab, et de ce que lui répondit Balaam, fils de Béor, depuis Sétim jusqu'à Galgala, afin que tu reconnusses les justices du Seigneur.

6. Qu'offrirai-je de digne au Seigneur? fléchirai-je le genou devant le Dieu très haut? Est-ce que je lui offrirai des holocaustes et des génisses d'une année?

7. Est-ce que le Seigneur peut être apaisé avec mille béliers ou avec beaucoup de milliers de boucs engraissés? Est-ce que je donnerai mon premier-né pour mon crime, et le fruit de mes entrailles pour le péché de mon âme?

8. Je t'indiquerai, ô homme, ce qui est bon, et ce que le Seigneur demande de toi : C'est de pratiquer la justice, d'aimer la miséricorde et d'être vigilant à marcher avec ton Dieu.

9. La voix du Seigneur crie à la cité, et le salut sera pour ceux qui craignent votre nom : Ecoutez, ô tribus; mais qui approuvera cela?

10. Les trésors de l'iniquité *sont* encore un feu dans la maison de l'impie, et la petite mesure est pleine de la colère *du Seigneur*.

11. Est-ce que je justifierai une balance impie et les poids trompeurs du sachet?

12. C'est par ces *moyens* que ses riches se sont remplis d'iniquité, et ses habitants parlaient mensonge, et leur langue était frauduleuse dans leur bouche.

13. Et moi donc j'ai commencé à te frapper de perdition à cause de tes péchés.

14. Tu mangeras, et ne seras pas rassasié; et ton humiliation sera au milieu de toi; tu saisiras, et ne sauveras pas; et ceux que tu auras sauvés, je les livrerai au glaive.

15. Tu sèmeras et ne moissonneras pas; tu presseras l'olive, et tu ne t'oindras pas d'huile, tu *feras* du moût, et ne boiras pas de vin.

5. Nomb., XXII, XXIII. — 15. Deut., XXVIII, 38; Agg., I, 6.

---

5. *De ce que pensa;* des desseins, etc. Voy. *Nombr.*, XXII, XXIV. — *Sétim*, lieu où les Israélites se livrèrent à l'idolâtrie avec les Moabites. — *Galgala*, le premier campement des Israélites dans la terre de Chanaan (*Josué*, IV, 19). — * *Sétim*, sur les bords du Jourdain, à l'est, près de son embouchure dans la mer Morte, était vis-à-vis de Galgala et de Jéricho.

8. *Marcher*, etc.; hébraïsme, pour se conduire d'une manière irréprochable, parfaitement conforme à la volonté divine.

9. *La cité*, Jérusalem ou Samarie, capitale du royaume d'Israël; car il paraît, par le vers. 16, que la prophétie contenue dans ce chapitre regarde les dix tribus. — *Qui approuvera cela :* qui est-ce qui recevra avec soumission la parole du Seigneur?

10. *La petite mesure.* Voy. *Amos*, VIII, 5.

11. Anciennement, chez les Hébreux, chacun portait sur soi un sachet dans lequel étaient des pierres qui servaient de poids pour peser l'argent.

12. *Ses riches;* les riches de Jérusalem, ou de Samarie. Voy. vers. 9.

13. Dans ce verset et les suivants Dieu s'adresse à Samarie.

14. *Tu saisiras;* tu prendras tes enfants entre tes bras.

16. Et tu as gardé les préceptes d'Amri et toutes les œuvres de la maison d'Achab, et tu as marché dans leurs volontés, afin que je te livre à la ruine, et ses habitants au sifflement; l'opprobre de mon peuple, vous le porterez.

CHAPITRE VII.

Petit nombre des justes dans la maison de Jacob. Vengeances du Seigneur. Attente de ses miséricordes. Ruine de Babylone. Rétablissement d'Israël et de toute la maison de Jacob. Merveilles de leur délivrance.

1. Malheur à moi, parce que je suis devenu comme celui qui recueille en automne des grappes de raisins oubliées pendant la vendange; il n'y a pas une grappe à manger; mon âme a désiré quelques figues précoces.

2. Le saint a disparu de la terre, il n'y a pas un juste parmi les hommes; tous tendent des pièges dans le sang; l'homme fait une chasse à mort à son frère.

3. Ils appellent bien le mal de leurs mains; le prince demande, et le juge est pour la rétribution, et le grand a dit le désir de son âme, et *ainsi* ils ont troublé la terre.

4. Celui qui est le meilleur d'entre eux est comme un paliure, et celui qui est juste, comme l'épine d'une haie. Le jour de ton inspection, ta visite est venue; alors sera leur désolation.

5. Ne croyez pas à un ami, et ne vous confiez pas à un guide; pour celle qui dort près de toi, ferme la porte de ta bouche.

6. Le fils fait outrage à *son* père, et la fille s'élève contre sa mère, la belle-fille contre sa belle-mère; les ennemis de l'homme sont ses serviteurs.

7. Mais moi, je porterai mes regards sur le Seigneur, j'attendrai le Dieu mon Sauveur; mon Dieu m'écoutera.

8. Ne te réjouis pas sur moi, mon ennemie, parce que je suis tombée; je me relèverai lorsque je me serai assise dans les ténèbres, le Seigneur est ma lumière.

9. Je porterai la colère du Seigneur, parce que j'ai péché contre lui, jusqu'à ce qu'il juge ma cause et qu'il accomplisse mon jugement : il me fera sortir à la lumière, je verrai sa justice.

10. Et mon ennemie verra et sera couverte de confusion, elle qui me dit : Où est le Seigneur

CHAP. VII. 6. Matt., x, 35, 36.

---

16. *Amri*, roi d'Israël, et *Achab* son fils, furent de très méchants princes (III *Rois*, XVI, 25 et suiv.). — *Au sifflement;* c'est-à-dire, à la risée.

1. * *Figues précoces*, les premières figues, qui sont excellentes.

3. *Le mal de leurs mains;* le mal qu'ils font. — *Le prince demande*, exige des choses injustes. — *Le juge est pour la rétribution* (*judex in reddendo est*), se fait rétribuer, exige des présents de ses clients. Compar. III, 11. Pour cette interprétation qui paraît la plus simple et la plus conforme au texte hébreu, il faut supposer que *reddendo* a ici le sens passif. Or ce n'est pas le seul cas où le gérondif en latin se trouve employé dans ce sens. — 3. *La terre;* le pays. Le pronom féminin *eam* se rapporte à *terre* (*terra*) du verset précédent.

4. *Ta visite;* c'est-à-dire, ta punition, ton châtiment. — *Leur désolation;* la désolation du prince et du juge, mentionnés au verset précédent.

8. *Ne te réjouis pas*, etc.; c'est Samarie qui parle à Babylone.

ton Dieu? Mes yeux la verront; alors elle sera foulée aux pieds comme la boue des places publiques.

11. Le jour où les murs de clôture seront bâtis, en ce jour-là s'éloignera *de toi* la loi.

12. En ce jour-là, on viendra d'Assur et jusqu'à toi et jusqu'à tes cités fortifiées; et des cités fortifiées jusqu'au fleuve, et d'une mer à *l'autre* mer, et de la montagne jusqu'à la montagne.

13. Et la terre sera désolée à cause de ses habitants et à cause du fruit de leurs pensées.

14. *Seigneur*, paissez avec votre verge votre peuple, le troupeau de votre héritage, qui demeure seul dans la forêt, au milieu du Carmel; ils paîtront en Basan et en Galaad, comme aux jours anciens.

15. Comme aux jours de ta sortie de la terre d'Egypte, je lui ferai voir des merveilles.

16. Des nations verront, et seront confondues avec toute leur puissance; elles mettront la main sur *leur* bouche, et leurs oreilles seront assourdies.

17. Elles lécheront la poussière comme les serpents; comme les reptiles de la terre, elles seront fortement troublées dans leurs demeures; elles redouteront le Seigneur notre Dieu, et elles te craindront, *ô Israël.*

18. Quel Dieu est semblable à vous, qui ôtez l'iniquité, et passez sous silence le péché du reste de votre héritage? il n'enverra plus désormais sa fureur, parce qu'il veut la miséricorde.

19. Il reviendra, et il aura pitié de nous; il laissera de côté nos iniquités, et il jettera dans le profond de la mer tous nos péchés.

20. Seigneur, vous accomplirez *votre* vérité envers Jacob, *votre* miséricorde envers Abraham; ce que vous avez juré à nos pères dès les jours anciens.

18. Jér., x, 6; Actes, x, 43.

---

11. *S'éloignera*, etc.; tu seras affranchie de la loi du vainqueur.

12. *D'une mer*, etc. Ces deux mers sont probablement la Méditerranée à l'occident et la mer Morte à l'orient. — *De la montagne*, etc., c'est-à-dire, depuis les montagnes de l'Arabie Pétrée jusqu'à celles du Liban au septentrion. — * Au lieu de *cités fortifiées*, l'hébreu porte : *cités d'Egypte*. — *Jusqu'au fleuve* de l'Euphrate.

14. *Le troupeau*, etc.; ce sont les Israélites revenus de la captivité. Affranchis de la captivité de leurs ennemis, capables de se soutenir seuls et sans le secours d'autrui, ils paissent en liberté et sans crainte au milieu de leur pays, et dans la fertilité du Carmel. — * *Basan*. Voir *Nombr.*, XXI, 34. — *Galaad*. Voir *Nombr.*, XXXII, 1.

16. * *Elles mettront la main sur leur bouche* pour marquer que l'étonnement et l'admiration les rendent muettes.

17. * *Lécher la poussière*, c'est ramper.